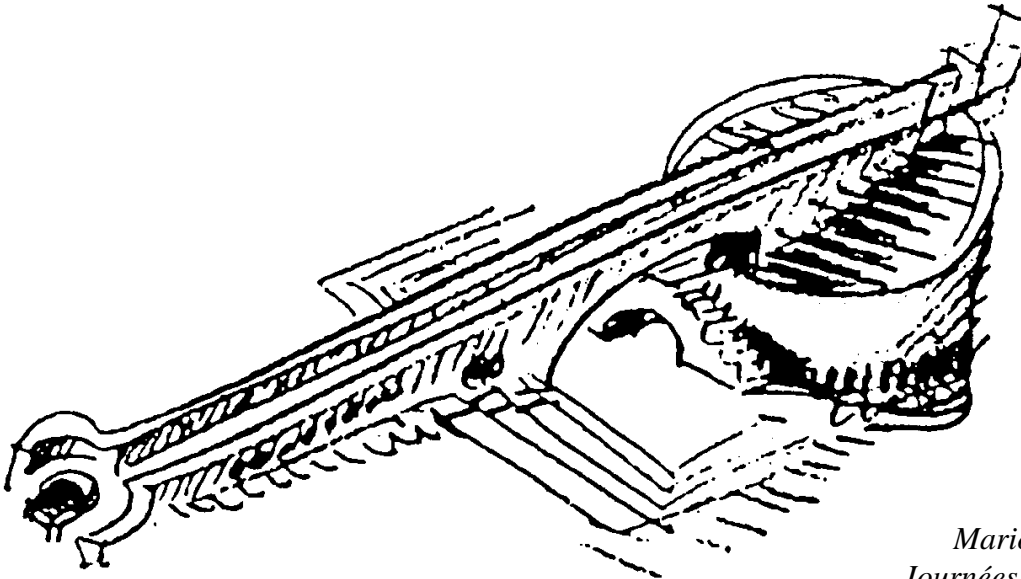


# Bulletin **2/97** mit / avec CD Courier **2/97** AUDIO DEMO 3



*Santa Maria  
degli Angeli,  
Monte Tamaro TI,  
Mario Botta, 1992/1994  
Journées de printemps 1997*

## **Liebe Mitglieder, jetzt bekommen Sie etwas zu hören!**

Wie sich das für ein Sommer-Menü anbietet, fallen dieses Mal die Beilagen besonders reichhaltig aus, darunter:

- das neue Mitgliederverzeichnis der SGA
- das "Sprachrohr" der DEGA mit der Ankündigung der DAGA 98 (und weiteren interessanten Informationen)
- der Veranstaltungskalender der ICA.

Und zum ersten Mal erhalten Sie als Mitglied der SGA nicht nur Papier, sondern etwas zum Anhören: die neue Suva-CD AUDIO DEMO 3! Mehr dazu auf den folgenden Seiten.

Viel Vergnügen "bim Läse und Lose".

## **Oyez, chers membres!**

Ainsi qu'il sied à un menu d'été, les annexes de ce Courier sont particulièrement riches et variées. Vous y trouverez entre autres:

- la nouvelle liste des membres de la SSA
- le "Sprachrohr" de la DEGA, avec l'annonce de la DAGA 98 (ainsi que différentes informations tout aussi intéressantes)
- le calendrier des manifestations de l'ICA.

Et pour la première fois, nous ne vous envoyons pas que du papier, mais également quelque chose à écouter: le CD AUDIO DEMO 3 de la Suva! Vous en apprendrez davantage au gré des pages suivantes.

Bonne lecture et bonne écoute.



Präsident der SGA  
Président de la SSA

## **Akustik Schweiz - SGA**

## **L'acoustique en Suisse - SSA**

### *Frühjahrstagung im Tessin*

Ein sehr vielseitiges Programm wurde den Teilnehmern der Frühlingstagung im Tessin geboten: An einen ersten Vortrag im Auditorium des neuen Gebäudes der Telecom in Bellinzona - gestaltet von Mario Botta - schloss sich als Höhepunkt des ersten Tages die Exkursion auf den Monte Tamaro an, wo die Teilnehmer eine höchst interessante und engagierte Führung durch die vom berühmten Tessiner Architekten gestaltete Kirche genossen.

Höhepunkt am Freitag war der Besuch der *Fonoteca Nazionale* in Lugano, der einen Eindruck von den dort gelagerten akustischen Schätzen auf Draht, Band und Platten und von den Bemühungen um die Rettung unseres (elektro-)akustischen Erbes ins digitale Zeitalter vermittelte. Ihren Abschluss fand die Tagung wieder im Telecom-Auditorium in Bellinzona mit Vorträgen von Referenten aus dem Tessin und aus Norditalien.

Das Ziel, das wir für die Tagung gesetzt hatten, nämlich über die Sprach- und Landesgrenzen hinweg den Austausch zu pflegen, wurde sicher erreicht. Gerade wegen der auf italienisch präsentierten Beiträge hätte sich aber der Präsident eine stärkere Beteiligung von Tessiner SGA-Mitgliedern gewünscht.

Ein ganz herzlicher Dank geht an Prof. Rossi, die Herren Dillena und Semini, die Telecom in Bellinzona und an alle, die vor und hinter den Kulissen diese Tagung organisiert und ermöglicht haben.

### *Herbsttagung und GV der SGA*

Wie bereits bekannt, wird die Herbsttagung am 30. (nachmittags) und 31. Oktober 1997 in Bern und Thun stattfinden und fast ganz im Zeichen der 10jährigen LSV stehen.

Nach der Mitgliederversammlung am Freitagmorgen führt uns eine Exkursion nach Thun zur Besichtigung der Schiesskanäle mit einer Demonstration.

Das Programm und die Einladung erhalten Sie mit dem nächsten Versand.

### *Neues Mitgliederverzeichnis*

Als Beilage erhalten Sie das neue Mitglieder-Verzeichnis der SGA.

### *Journées de printemps au Tessin*

Les membres qui se sont rendus au Tessin se sont vus proposer un programme très varié: après une première conférence donnée dans l'auditorium du nouveau bâtiment des Telecom - conçu par Mario Botta - à Bellinzona, le point d'orgue de cette première journée fut l'excursion au Monte Tamaro, où les participants ont eu droit à une visite guidée extrêmement intéressante et dynamique de l'église construite par le célèbre architecte tessinois.

Le temps fort du vendredi aura été la visite de la *Fonoteca Nazionale*, à Lugano. Lieu impressionnant par le nombre de trésors sonores - conservés sur fil, bande, vinyl - qu'il recèle, et où l'on mesure les efforts déployés pour sauvegarder notre patrimoine enregistré et lui permettre de franchir le seuil de l'ère du numérique. De retour à l'auditorium des Telecom, nous avons assisté aux présentations de conférenciers du Tessin et du Nord de l'Italie.

L'objectif que nous nous étions fixés pour ces Journées - instaurer un dialogue par delà les frontières linguistiques et culturelles - a certes été atteint. Mais les conférences données en langue italienne auraient, de l'avis du président, mérité une participation plus active de la part des membres tessinois.

Nous adressons nos plus sincères remerciements au Prof. Rossi, aux Messieurs Dillena et Semini, aux Telecom de Bellinzona, et à tous ceux qui, sur scène ou en coulisse, ont organisé ces Journées et leur ont permis d'exister.

### *Journée d'automne, assemblée générale*

Les Journées d'automne auront lieu les jeudi 30 (après-midi) et vendredi 31 octobre 1997, à Berne et Thoun, elles se placent quasiment sous le signe des 10 ans de l'OPB.

Après la réunion des membres du vendredi matin, nous nous rendrons à Thoun, où nous effectuerons une visite des tunnels de tir. Une démonstration est prévue.

Le programme et l'invitation vous parviendront par le prochain courrier.

### *La nouvelle liste des membres*

Vous trouverez en annexe la nouvelle liste des membres de la SSA.



### *Neue Mitglieder*

Seit der Drucklegung des neuen Mitgliederliste durften wir als neue Mitglieder willkommen heissen:

Frau Dr. Dorothea Baumann, 8706 Feldmeilen, Herr Kurt Schöni, 8135 Langnau a. A.

### *Ausbildung in Akustik*

Die beiliegende Liste von Ausbildungsangeboten für die Akustik in der Schweiz ist sicher noch nicht vollständig. Bitte melden Sie deshalb weitere Angebote an:

Markus Ringger, Gysin&Ehram AG, Davidsbodenstrasse 11, 4056 Basel

### *Aufruf zur Zusammenarbeit*

Im Rahmen eines Forschungsprojektes zur Akustik der Kirchen in der Schweiz wendet sich das Ingenieurbüro G. Monay an alle SGA-Mitglieder, die über Messergebnisse in diesem Bereich verfügen. Um eine Beurteilung vorzunehmen und die akustischen Eigenschaften der Kirchen in der Schweiz zu analysieren, bittet das Büro G. Monay um Informationen zu allen Kirchen in der Schweiz, die akustisch ausgemessen wurden. Es soll eine Datenbank aufgebaut werden mit folgenden Angaben:

- Name, Ort (Stadt/Dorf), Jahr der Erstellung (oder Stil), Architekt, heutige Konfession (katholisch, reformiert, orthodox etc.)
- Pläne, Schnitte und/oder Photos
- Volumen, Bodenfläche, Anzahl Plätze (und eventuell deren Anordnung), Art der Beschallungsanlage (Cluster, Säulen, etc.)
- Nachhallzeit (wenn möglich pro Oktave oder in Terzbändern), andere akustische Messergebnisse (z. B. Verständlichkeit (STI) mit und ohne Beschallung)
- Bemerkungen (z.B. besondere akustische Phänomene), Kommentare.

Das Ingenieurbüro G. Monay dankt im voraus allen SGA-Mitgliedern, die ihre Archive durchforschen und solche Daten (auch bruchstückweise) an die untenstehende Adresse senden. Weil für dieses Projekt die Finanzierung noch nicht gesichert ist, sind auch Sponsoren erwünscht, die das Projekt finanziell oder durch das Zurverfügungstellen von Messausrüstungen unterstützen.

Bureau d'ingénieurs G. Monay, à l'attention de M. Desarnaulds, 25 av. Vinet, 1004 Lausanne  
Tél. 021 - 646 35 77, Fax 021 - 647 54 30, E-mail : Gmonay@fastnet.ch

### *Nouveaux membres*

Depuis l'édition de la liste des membres, nous avons eu le plaisir d'accueillir deux nouveaux membres:

### *Formation en acoustique*

La liste ci-annexée des formations proposées en Suisse n'est certainement pas exhaustive. Nous vous prions de bien vouloir adresser vos éventuels compléments d'information à:

### *Demande de collaboration*

Dans le cadre d'un projet de recherche sur l'acoustique des églises en Suisse, le bureau d'ingénieurs G. Monay fait appel aux personnes ayant des résultats de mesurages dans le domaine. Afin de effectuer un recensement et d'analyser les caractéristiques acoustiques des églises en Suisse, ce bureau demande d'obtenir des informations sur toutes les églises analysées dans notre pays. Une banque de donnée sera établie sur la base des informations suivantes:

- nom, lieu (ville/village), date de construction (ou style), architecte, confession actuelle (catholique, protestant, orthodoxe, etc.)
- plans, coupes et/ou photos
- volume, surface au sol, nombre de places (avec éventuellement leur disposition), type de sonorisation (par ex. cluster, colonnes, etc.)
- temps de réverbération (si possible par octave ou tiers d'octave), autres résultats de mesurages acoustiques (par exemple intelligibilité STI avec et sans sonorisation)
- remarques (p. ex. phénomènes acoustiques particuliers), commentaires.

Le bureau d'ingénieur G. Monay vous remercie d'avance de rechercher dans vos archives et d'envoyer à l'adresse ci-dessous les informations (même partielles) que vous possédez. Vu l'absence de financement de cette recherche, des sponsors sont également recherchés pour soutenir (financièrement ou par la mise à disposition d'équipement de mesure) cette recherche.



*E-mail-Adressen im Vorstand der SGA*  
Alle Vorstandsmitglieder der SGA sind auch per E-mail erreichbar:

Beat W. Hohmann  
Markus Ringger  
Kurt Heutschi  
Prof. Mario Rossi  
Matthias Brechbühl

*Adresses e-mail du comité de la SSA*  
Tous les membres du comité sont atteignables par e-mail:

Beat\_Hohmann@compuserve.com  
g\_e.ringger@bluewin.ch  
kurt.heutschi@.empa.ch  
mario.rossi@lema.de.epfl.ch  
norsonic\_br@compuserve.com

*CD «AUDIO DEMO 3»*

Wir freuen uns, diesem Versand - frisch ab Presse (bzw. Spritzgussmaschine) - die neue Suva-CD «AUDIO DEMO 3» beizulegen.

Sie ist vor allem für den Einsatz in Schulen gedacht und bietet auf 74 Minuten insgesamt 99 Demonstrationen zu den Themen Akustik, Lärm, Gehör und Hören, darunter neun Hörbilder und einen akustischen Rundgang.

Anspieltips:

- Wollten Sie schon immer wissen, was eine Person mit einem Hörschaden in einer lärmigen Situation hört? Wählen Sie Track 47 ff.
- Müssen Sie die Wirkung einer Lärmschutzwand vorführen? Track 81 hilft Ihnen dabei.
- Wie verändert sich der Lärm eines Autos mit steigender Geschwindigkeit? Track 80!
- Wollen Sie Jugendliche die Vielfalt unserer akustischen Umwelt entdecken lassen? Dann wählen Sie eines der Hörbilder aus Track 68 bis 74!

Wir möchten aber darauf hinweisen, dass es sich nicht um eine CD für Akustik-Experten oder gar für Messungen handelt. Bei einigen der Demonstrationen mussten Kompromisse im Hinblick auf nicht-optimale Wiedergabebedingungen eingegangen werden. In solchen Fällen hatte ein realistischer Höreindruck Vorrang vor einer physikalisch korrekten Wiedergabe.

Eine ausführliche Begleitdokumentation ist kostenlos bei der Suva erhältlich.

Wenn Sie mit der CD nichts anfangen können, so geben Sie sie bitte an einen Lehrer oder eine Lehrerin in Ihrer Bekanntschaft weiter.

*Fachmesse für Altbau -Modernisierung, Sonderschau Lärm (4.-8. 9. 97 Luzern)*  
Bitte beachten Sie die beiliegende Einladung zum Symposium "Lärm aus medizinischer, technischer und rechtlicher Sicht" am 5. September in Luzern.

*CD «AUDIO DEMO 3»*

Nous avons le plaisir de joindre à cet envoi le nouveau CD «AUDIO DEMO 3» de la Suva, tout frais pressé.

Il s'adresse avant tout aux écoles. Sa durée est de 74 minutes et il comporte 99 démonstrations ayant pour thématiques l'acoustique, le bruit, l'ouïe et l'audition, en outre neuf images sonores et un itinéraire acoustique.

Exemples d'utilisation:

- Vous vouliez depuis longtemps savoir comment entendent les personnes ayant subi des dommages auditifs? => numéro 52 ff.!
- Vous devez démontrer l'effet d'un mur anti-bruit? Le numéro 81 vous aidera.
- Comment se modifie-t-il le bruit d'une voiture en fonction de la vitesse? Numéro 80!
- Vous souhaitez amener les jeunes à découvrir la diversité des sons qui composent notre environnement sonore? Choisissez un image sonore parmi les numéros 68 à 74!

Nous précisons qu'il ne s'agit cependant pas d'un CD destiné aux spécialistes en acoustique, et qu'il n'est pas prévu pour des mesures. Pour quelques démonstrations il a fallu recourir à des compromis, compte tenu de conditions de reproduction non optimales. Dans ces cas, la priorité a été donnée à une écoute réaliste, au détriment d'une reproduction physique précise.

Une documentation complémentaire gratuite sera disponible en septembre.

Si ce CD ne vous était d'aucune utilité, pensez à l'offrir à un enseignant ou une enseignante de votre connaissance.

*Fachmesse für Altbau-Modernisierung, exposition "bruit" (4-8.9.97 à Lucerne)*  
Nous vous rendons attentifs à l'invitation au symposium "Lärm aus medizinischer, technischer und rechtlicher Sicht" (ci-jointe), qui aura lieu le 5 septembre à Lucerne.



## Akustik international

## L'acoustique à l'étranger

### EAA: Sponsoren gesucht!

Zur Unterstützung der Zeitschrift "Acustica" sucht die EAA Sponsoren, v.a. Industriefirmen. Als Gegenleistung werden diese in der Zeitschrift erwähnt. Wenn Ihre Firma Interesse hat, so wenden Sie sich bitte an den Präsidenten.

### ICA

Die ICA hat von unserer Absicht, auch unter der neuen Struktur mitzumachen, Kenntnis genommen. Die Kommission hat in Seattle über das weitere Vorgehen entschieden.

### EAA: On cherche des sponsors!

L'EAA recherche des sponsors - avant tout des industries - pour soutenir la revue "Acustica". En contrepartie, leur nom figurera dans la revue. En cas d'intérêt de votre firme, prière d'en informer votre président.

### ICA

L'ICA a pris connaissance de notre intention de participer - même sous la nouvelle structure. La commission a pris position à Seattle quant à la suite des événements.

### Acoustics on the World Wide Web (update) <http://...>

eea.essex.ac.uk/eea/index.html  
www.bk.dk/  
www.sol.no/norsonic/index.htm  
www.empa.ch/deutsch/fachber/abt177/  
www.itap.physik.uni-oldenburg.de:81/daga98-2

EAA homepage with Swiss page (new)  
Brüel&Kjær, Dänemark / Danemark  
Norsonic, Norwegen / Norvège  
Empa, Akustik / LFEM, Acoustique  
DAGA 98 Zürich

## VERANSTALTUNGEN

## MANIFESTATIONS

Bitte beachten Sie den beigelegten internationalen Veranstaltungskalender der ICA!

Veillez s'il vous plaît consulter le calendrier des manifestations internationales de l'ICA ci-joint!

25.08. - 27.08.97: **Internoise 97, Budapest**, OPAKFI, H-1027 Budapest, Fax: 0036 1 202 0452

05.09.97: **Symposium "Lärm aus medizinischer, technischer und rechtlicher Sicht"** an der Sonderschau Lärm an der Fachmesse für Altbau-Sanierung in Luzern (vgl. Beilage)

09.09. - 12.09.97: **Acoustics - High Tatras '97**, Slovak Republic, Fax: 0042 855 321 811

**30.10. - 31.10.1997 GV der SGA 1997 in Bern / AG de la SSA à Berne**

23.-26. 03. 1998: **DAGA 98 an der ETH Zürich**, organisiert durch SGA (vgl. DEGA-Sprachrohr)

Zusätzlich zur Industrieausstellung, an welcher v.a. Messgeräte gezeigt werden, ist eine nicht-kommerzielle Ausstellung von Publikationen und audiovisuellen Hilfsmitteln für den Lärmschutz und die Prävention von Gehörschäden vorgesehen.

Institutionen, die sich daran beteiligen möchten, melden sich bitte bei:

En plus de l'exposition technique, où seront présentés des instruments de mesure, etc., une exposition - sans but commercial - de publications et de moyens audiovisuels sur la protection contre le bruit et la prévention des dégâts auditifs est prévue.

Les institutions intéressées sont priées de s'annoncer auprès de:

Matthias Brechbühl, 3452 Grünenmatt, Tel. 034 - 431 31 21, Fax 034 - 431 31 22